

پرورگرام : ایم۔ اے۔ کشمیری

سمسٹر : گوڈ نیک

کورس کورڈ : MKR-C101

کورسک ناو : کاشر زبان: آگر تہ اثرات

لیکھن وول : ڈاکٹر علی محمد ڈار

موضوع : کاشر زبانہ ہندس و تھ و اشرس پیٹھ فارسی تہ وسط ایشیائی اثر

کاشر زبان چھے ڈی بھو قدیم زبانو منرا کھ زندہ زوزبان تہی و پر زبان ہند اثر قبول کرنہ یا یمن زبان ہند لفظ راش پانا ونہ باوجود پنڈی پر زنتھ تہ شناخت ر زھر تھ تھ او۔ کاشری رودی تو آر تہ کین بیشتر دورن منر محکوم تہ حکم ران ہنز زبان روز سائین تعلیمی تہ ثقافتی شعبن ستر ستر سانس دوہ دین کس لین دینس پیٹھ تہ حاوی۔ محکوم زبان چھے بعضے شعوری طور تہ بعضے غار شعوری طور پنڈی لفظ مشر او تھ و پر زبان ہند لفظ قبول کر تھ تھ کن پانا وان زتس چھ زنتہ یوو و پر لفظ وراے پئن اظہار بیان یاپنہ وجود ک تعمیر نامکمل تہ نا لگہار باسان۔ یہے باش گپہ کاشر زبانہ تہ پتہ و تہ پیٹھ۔ تہ تھ صورت حاس منر ترا وری کاشریو مختلف سیاسی دورن منر و پر لفظ ورتا و تھ پنڈی کاشری لفظ کتھ تام مشرب خانس منر۔ یہیمہ ستر وقتہ وقتہ کاشر زبانہ مختلف کریڑھ ترا و تھ و پر رنگ پانس منر جذب کری۔

کاشر زبانہ یمن زبان ہند لفظ راٹھک غالب اثر قبول کو رتمن منر چھے سنسکرت تہ فارسی سرس۔ یہم دوشوے زبانہ روز ہنتہ واد و رین کشیر منر درباری تہ علمی زبانہ۔ کاشر تہذیبی تو آر تہ چھ دون اہم تہذیبی دورن پیٹھ مشتمل۔ اکھ گو و ہند و دور تہ بیا کھ مسلم دور۔ ہند و دورس منر اوس سنسکرت اثر غالب تہی سرکار محکوم پیٹھ کاشرین ہندس دانہ گٹھس تہ بانہ گٹھس تام کاشر تہذیب تہ زبانہ اکھ نو رنگ بخشمت اوس۔ وقتہ پھرس ستر گو و دو یہ دور ک تہذیبی کیو ثقافتی میراثہ گوڈ نکس دورس پیٹھ تیوت حاوی زامکی تہذیبی آثار چھ یا تہ تو آر تہ کین صفن ہنز زینت تہ رودی کم کاسہ کاشر زبانہ تہ کاشرس لگہ تہیتہ و تریس منر زھر تھ۔ دو یہمس دورس دوران رود فارسی زبانہ ہند اثر تیوت غالب ز کشیر آ و ایران صغیر تہ ونہ۔ پر چھ یہ زیہ ناو

چھنہ اتھ بکر دنہ آمت۔ یا امیک وجہ چھنہ دوشوئی زبانن ہندین علاقن باہم فطری کُنگ یا موسمن ہند ہشر۔ بلکہ چھ صدی وادو پیٹھہ کاشتر تہذیبی تہ تمدنی زندگی پیٹھہ تہ تہ کاشتر زبانہ پیٹھہ ایرانی تہ وسط ایشائی زندگی ہندا کھ کھڑو کھو تہمت۔ امیک وجہ چھ یمن دوشوئی علاقن باہم پتھہ کالہ پیٹھہک تہ ذیبی لین دین۔ حالانکہ کاشیر تہ وسط ایشا ہک رشتہ چھ سیٹھہاہ قدیم زمانہ پیٹھہ رودمت۔ خاص پاتھو چھ کُشان دورس منزتا ہم اُسی یم رشتہ دُطرفہ۔ مثلن بدھ مت ووت کاشیر پیٹھہ وسط ایشاء۔ کاشیر تہ وسط ایشا ہس درمیان قدیم ثقافتی تہ تجارتی رشتہ آسنہ کنز اوس فارسی زبانہ ہندا اثر کاشیرس پیٹھہ ژودا ہمہ صدی بروٹھہ پیو مت۔ م م مسعودی چھ اتھ متعلق ونان:

”فارسی زبان کا رواج کشمیر میں مسلمانوں کے آمد کے ساتھ شروع ہو گیا تھا۔ رفتہ رفتہ اس خطے کے لوگوں نے اس زبان میں اتنی مہارت بہم پہنچائی کہ فارسی یہاں کی علمی اور ادبی زبان بن گئی۔ فارسی زبان کی ایک خوش نصیبی یہ رہی کہ جن مسلمان شاہی خاندانوں کی اس خط پر حکومت رہی ان میں سے بیشتر کی زبان فارسی ہی تھی۔ قدرت طور پر انہوں نے فارسی کی ترویج اور اشاعت کے لیے راہیں ہموار کرنے میں بڑا اہم کردار ادا کیا۔“

پز رچھہ یہ ز کاشتر تہ فارسی زبانہ ہنز بٹھو لاگے اُس راز لنتا دتہ سند دور پیٹھہ سپز مژ۔ تو ارنچی حوالو تلہ چھ گوڈونیک مسلمان مبلغ جمیم بن سام اُتھو دورس منز کاشیر آمت۔ مورخن ہند وُن چھ ز راز ہرش تام اوس اسلامی عقیدس نکھہ آمت² یہ کتھ آہہ برو نہی وننہ ز راز بہہ دیوسند وقتہ (1305 عیسوی) آہہ ز اہم شخص کاشیر۔ اکھ لدا خک بوٹہ راز گمار رتچن تہ دو یم شمس الدین شاہمیر۔ 1320 عیسوی منز روٹ رتچن کاشیر ہند تخت تہ بلبل شاہ سند دس کو رن اسلام قبول تہ بنیو گوڈونیک مسلمان بادشاہ۔ 1372 عیسوی منز واٹی حضرت میر علی ہمدانی الہ پلہ ستھ ہتھ سادات ہتھ یورتہ سپد ساری سہ کاشیر منز اسلامی تبلیغ شروع۔ ہتھ پاتھو آہہ کاشیر اسلامی تمدن کس اثرس تل۔ تہ یوت یوت پیٹہ دین اسلام پھہلان گو و توت تیوت لوگ پیٹہ فارسی زبانہ تہ فروغ تہ اتھ ستر ستر گپہ عربی زبانہ ہنز چھاپ تہ پیوان۔ بقولہ پروفیسر محی الدین حاجی:

ژودا ہمہ صدی سستی آوسانہ زبانہ پیٹھہ فارسی زبانہ ہند سہ خشار بہیمہ تلہ اُسر و نہ چھنہ ہیرتھ ہیکان۔ سلطان شہاب الدین سند وقتہ پیٹھہ مہاراجہ ربیر سنگھ نس عہدس تام رودتقر بین پانژن ہتن و رین کاشیر منز فارسی زبانہ ہند چلے

جاو۔ سرکاری زبان آسنہ سبہ پیو ونہ صرف زبانہ پیٹھے اثر بلکہ ادبی شعورن تہ روٹ سہ ایرانی رنگ۔ تھ منز گوڈ کا لکو رنگ نابود گئیہ۔ ووزم تلن گئیہ کتھا کا شتر زبانہ کو ریمین پانژن ہتن و رین تیوت فارسی یک رنگ قبول زان پرن تہ روز نہ خبر اسہ کس کو شتر لفظ مشر ووتہ فارسی لفظ روٹ تہ پرو نین ہنز چھے نہ کتھے۔ ہو بہو یوسہ باش گوڈ کا لکس کا شترس اُس سنسکرتن گرمتر۔ سوے باش گئیہ کا شترس سکہ راج چنس تام۔“

حاجنی صائُن یہ بیان چھ وزن دارتا ہم اتھ ستر مکمل اتفاق کرن چھنہ ممکن۔ دراصل بنیہ فارسی لفظ پانناونی مختلف وقتن تہ مختلف ہنہن پیٹھ کا شترین ہند باپت مجبوری۔ ایرانہ پیٹھ آمتین یمن ساداتن منز آسی واریا کسب زانن واکر تہ تجارت پیشہ۔ عام کا شتر یو پچھ یمن نش نہ صرف اسلامی تعلیم، بلکہ روزگار باپت نو کار کسب تہ زندگی ہنز اتھ تبدیلی ستر آئیہ کا شتر زبانہ منز تہ بار تبدیلی ہیمیک ٹا کار ثبوت حض شیخ سنزہا عری چھے۔ فارسی بنیہ کشیر ہنز درباری زبان تہ ییلہ اسلام کشیر ووت امہ ستر آئیہ کشیر ہنز ثقافتی تہ تہذیبی زندگی منز اکھ نمایاں تبدیلی۔ کا شتر تہذیبین تر و پرون کروڈ تھ تہ امر روٹ اکھ نو و انہار۔ اسلام تہ وسط ایشیائی تہذیب کہ زیر اثر سپد کا شترس تہذیبس اکھ ڈکر پھیر۔ تھ منز بعضے نوس تہ پرائس سنگم سپد تہ بعضے پرون پرانان گو ووتہ نو گو ووتھ پاٹھی نوان زو ہمہ صدی ہندس چن لال چمنس پیو وون:

”وچھو ہے تہ یہ کینہہ ہا از کل اسہ اندر پکھی چھ تھ ساری ہے پیٹھ چھ وسط ایشیا ہک اثر لہنہ یوان۔ نتہ چھ پور پاٹھی تورے آمت۔“

چمن لال چمن سندیہ وون ز ”نتہ چھ سو رے وسط ایشیا پیٹھے آمت چھ گمراہ کن بیان۔“

ڈپو کشیر آئیہ وسط ایشیائی رنگس منز رنگنہ۔ تہ زندگی ہندین بیون بیون گوشن منز آئیہ کینہہ تبدیلی نویر۔ کشیر ہنز تمدنی زندگی اکھ نو و رنگ بخشنس منز چھ فارسی زبانہ ہند اکھ اہم رول ہیمہ اسلام واتنہ پتہ پیتہ وار وار سنسکرت چ جائے رٹ۔ لوکن ہند باپت بنیو و فارسی پچھن ضروری۔ عدلیہ ہس منز، محکمہ مالس منز، خط کتابتس منز، غرض زندگی ہندس پرتھ شعبس منز ترا و فارسی نتیجہ دراویہ زدوہ دیکس کا شترس منز تہ تراے ساسہ بدی فارسی لفظ۔ پرائی سنسکرت لفظ گئیہ متروک تہ تمن ہنز جائے رٹ فارسی لفظو۔ فارسی لفظت گو و زندگی ہندس پرتھ گوشس منز چیزن ستر ستر دا خل۔ تھ پاٹھی آسی شہمیری دورس دوران

فارسی علم ادب تہ درس تدریسی عملہ کشمیر منظر کھور ٹھیکر او متز۔ خاص پاٹھو کر بڈ شاہن فارسی علم ادبکہ ترویحجہ باپت کینہہ خاص کامہ۔ تم کو ردالترجمہ قائم یتھ منظر سنسکرتہ پیٹھ فارسی تہ فارسی پیٹھ سنسکرتس منظر کینون اہم تصنیفن ہندی ترجمہ کرنہ آہ۔ بڈ شاہس اوس فارسی زبانہ ہندی ترویحجک یوت شوق ز دپان تمز اوس پنڈت لڑکن ہندی باپت فارسی پچھنہ باپت وظیفہ مقرر کر دی متز۔

شہمیری دور سورنہ پتہ رود چک دورس منزتہ کاشرس تمدنس تہ زبانہ پیٹھ فارسی تہ وسط ایشائی اثر جاری۔ بلکہ ہیکو ویتھ ز اتھ زمانس منزج اتھ اثرس نو تحریک۔ امیک اکھ وجہ اوس یہ چک اسی شعبیہ مسلکس ستز وابستہ۔ شعبیہ مسلکس ستز وابستہ مذہبی تصور اتن تہ عقیدس لوگ اتھ دورس دوران واریا چلے جاو۔ اتھ مسلکس ستز وابستہ عقیدہ کی اصطلاحی لفظ ژاپہ سانہ روزمہ زبانہ منزتہ بیم بنیہ سانہ دوہ دتھ تہذیبی زندگی ہندی حصہ۔ محرم، مرثی، امام باڈ ہو دی درجنہ واد لفظن ہندی اضافہ سپد امہ مسلک کس اثرس تحت کاشر زبانہ۔ امہ علاو لوگ اتھ دورس منظر کشمیر منظر علم ادبس تہ فروغ تکیا ز بیشتر چک حکمران اسی پانہ تہ عالم تہ علمہ ادبس ستز اسکھ جان لوے کھوے۔

از بروہنہ الہ پلہ پانڑھ ہتھ وری بروہنہ سپد تمہ ساتہ کشمیر ہندی سیاسی آزادی ہندی دور ختم ییلہ کشمیر مغل اقتدارس تل آہ۔ مغلن ہندی براہ راست اقتدارس یو دوے شہنشاہ اکبر سند وقتہ کن لگان چھ اما پوزیلو اسطہ پاٹھو اوس امیک دسلا بہ تمہ بروہنہ تہذیبی وری یعنی ژکن بروہنہ 1540 عیسوی منز سپد مت ییلہ بابر سند ماستری باے مرزا حیدر دوغلان ز وجیلہ پیٹھ کر تہ کشمیر ہندی تختس قبضہ کو ر۔ تمز کر کشمیر پیٹھ دہن وری ن حکومت مگر سکہ تہ خطبہ کو رن سلطان نوزک شاہ ہدیس ناوس پیٹھے جاری۔ 1586 عیسوی منز ییلہ بادشاہ اکبرن کشمیر ہندی ژک سلطان یوسف شاہ ژک ژھل کر تھ گرفتار کو راد آہ کشمیر باضاً باٹھو مغل اقتدارس تل تہ الہ پلہ روز دون ز ہتھ وری بہندیس تحویس منز۔ مغلن رود کشمیر ستز درونی ر وپہ۔ یہ جاے بنا واکہ طرفہ تمو پوز تفریح گاہ مگر لوکن ستز باؤ کھ نہ سو دلچسپی یوس تمو پیتہ چہ زمینہ ستز باؤ۔ مغلو کر کشمیر منظر واریا باغ، بالاد رتہ ناگ تہ کدل بیتر تعمیر۔ بقولہ لارنس، ”مغلن ہندی وقتہ اسی ڈل جیلس اندی اندی 777 باغ“۔ یہ چھ پوزیلو تمز کینہہ رتہ کامہ مگر اسی تہ حملہ آور نیمہ سبہ لوکن ستز ناروا سلوک تہ کو رکھ۔ اتحاد خان ہو دی مغل گورنر اسی لوکن ہندی باپت ظالم تہ جاہر۔ اکہ طرفہ اسی

تم کثیر ہندی فطری حُسنِ کو پرستار تہ دؤیمہ پاسہ اسی کا شہین ہند بابت ظالم۔ اتھ دورس منز سپز کثیر فارسی زبانہ تہ ادبہ دسی مغل تہذیب و تمدن ستر یوت متاثر ز دراصل چھ اٹھ دورس منز کثیر ایران صغیر و ننه آمت۔

سیاسی سرگرمیہ او کطرف تر اوتھ ہر گاہ و چھو فارسی زبانہ ہند دبدبہ رود مغل دورس منز تہ۔ اتھ دوران رود ایرانی تمدن تہ ادب کا شہین پیٹھ غالب۔ دربار بنیو و فارسی شاعران، مورخن تہ باقی قلمکاران ہند سمن بل۔ اکثر ذہین کا شہری لگو فارسی زبانہ تہ علم و ادبس منز پٹن کمال ہاونہ۔ اٹھ دورس منز گپہ شیخ یعقوب صر فی، حبیب اللہ حنی تہ ملا طاہر غنی تیتز مشہور ز ”ایرانکو قد اور شاعر گپہ سمن نش متاثر۔

مغل دور کس اخری حصس منز بیلہ، کا شہری فساد و تہ اقتصادی بد حالی ستر تنگ آہ تم دور بیہ کابل تہ احمد شاہ ابدالیس کو زکھ کثیر فتح کر تک سال۔ افغانیو دژ مغلن شکست تہ تہ پٹھ پٹھو آہ کثیر افغانن ہندس اقتدارس منز۔ گوڈ نیک افغان گورنر عبداللہ خان اشک در او شہین ریتن کثیر لنتہ مؤنڈ کر تہ تہ حکومت آہ تم سندر ناظم سکھ جیون سندر اتھس منز۔ مجموعی طور چھ افغان دور کثیر ہنز اقتصادی بد حالی تہ تباہی ہند دور مانہ یوان۔ اتھ دورس منز رود عوامس منز امن و چین کم۔ زندگی ہندس پرتھ شعبس منز آہ تباہی۔ امہ دور چہ ظلم جبر چہ ذلیلہ چھے از تہ رُح کا پناوان۔ افغانین ہند مقصد اوس ”کنہ نٹہ کنہ پٹھو یوت ممکن سپد کا شہین ہند خون چیر تہ کڈ تہ نقد و جنس تہ جایداد وصول کرن۔“ اتھ دورس منز سپد نہ صرف کثیر ہند بین ملکی تجارت برباد بلکہ یم کینہہ عالم تہ ادیب پیتہ اسی تم زلی کثیر تر اوتھ۔ کینہہ رود گو شہ گمنامی پوشید۔ لڑاین تہ بغاوتن ہند کنی رود گشت خو تک دور جاری۔

حالاتن ہنز ابتری کنی اوتھ علمہ و ادبچہ ترقی منز تہ جمود بیہکہ طویل سفر ک آغاز شہمیری دورس منز سپد مت اوس۔ خاص پٹھو سپز ”مغلیہ دورچ شان شوکت تہ ادب نو ازی تہ علم پروری متاثر۔ اما پوز فارسی زبانہ تہ ادبچہ بنیاد اوس کثیر منز تہ سرنی ز افغان دورچ یہ تباہی ہیچ نہ ایچ بنیاد ا لراوتھ۔“

بہر حال مسلمان عہد کس اتھ زٹھس دورس دوران لوگ فارسی زبانہ تہ تہ چلے جاو ز کثیر منز آونہ صرف فارسی ادب پران والین ہند اکھ قاری حلقہ بارسس بلکہ بنیو و فارسی ادب تہ زبانہ ہنز لیکھ پڑ پڑینہ آسنج نشانی۔ کثیر منز اوس نہ صرف بیہر مین

فارسی عالمن تہ لکھارین ہند چرچہ بلکہ اسی کینہہ کاثری تخلیق کار تہ بیوکشیر منز فارسی شاعری ہنز روا ایشاکھ دریر بخش۔ یہ زبان روز برابر گنو ہمہ صدی تام کشیر ہنز سرکاری زبانہ علاوہ تعلیمہ ہنز زبان تہ۔ امہ علاوہ کرک کشیر کینہہ اہم فارسی شاعر، مورخ تہ عالم یاد۔ بیہیک فاض اکہ نتہ بیہ رنگہ کاثر زبانہ تہ امہ زبانہ ہندس ادبس تہ ووت۔ پزرچھ یہ زاتھ ساری سہے دورس دوران پرتھیہ کاثر زبان تہ کاثر شعر ادب تتھے پاٹھی فارسی زبانہ ہندس سالیس تل بیتھ پاٹھی امہ بروہہ سنسکرت کس دامنس تل کاثر شاعری پرتھیہ اوس۔

فارسی زبانہ ہند یہ اثرچھ سانہ تہذیبی ووسہ دروسہ ہندین ترین گوشن منزٹاکار۔ اول دوہ دیشج زبان، دویم ادب تہ ادبی زبان تہ لگہ ادب۔

کاثر بول چالی زبانہ پیٹھ فارسی زبانہ ہند اثر: چناچہ کشیر منز سپد اسلامی تمدن وسط ایشیا پٹھہ و اردیمہ سبہ وسط ایشیا ہگ تمدن تہ کشیر آو۔ اتھ عصرس تحت ژایہ بے شمار لفظ دوہ دیشج کاثر زبانہ منز۔ پرانی سنسکرت لفظ سپدی متروک تہ تمن ہنز جاے رٹ فارسی زبانہ ہند یولفظو۔ غرض فارسی زبانہ ہند لفظت گو و زندگی ہندس پرتھ شعبس چیزن ستر ستر دا خل۔ بقولہ پروفیسر شاد رمضان:

”کاثرس منز چھ فارسی لفظن ہند تیوت ورتاوسپد مت ز ہرگاہ کاثر زبانہ منز فارسی الفاظ ترکیبہ، تہ محاورہ بیتیر نیر کڈ ہوکھتھ گڑھ سے حال یس انگریزی زبانہ لاطینی تہ فرینچ یا اردو زبانہ فارسی، عربی تہ ٹھیٹھ ہندی الفاظ کڈ نہ ستر گڑھ۔ تکیا ز سانہ زندگی ہندس پرتھ شعبس منز چھ فارسی لفظن ہند تیوت ورتاوسپد گڑھ گڑھ باسان ز کاثر زبانہ چھ فقط وونی کرنز رودمت تہ وجود چھ فارسی لفظن ہند۔“

بیتین چھ یہ ون ضروری ز فارسی زبانہ پیٹھ گوڈ گوڈ بیم لفظ و ارد سپدی ستر آسن تمو منز ہیکیہ ہے بیشتر لفظن ہند واٹھ مذہبس تہ روحانتیس ستر آستھ۔ تکیا ز ژودا ہمہ صدی منز بیلیہ مذہبی مبلغ کھچو کھچو کشیر آہ تم پھیری گامہ گوم مذہبگ تبلیغ کرنہ۔ تہ دین اسلام تہ امہ کس تصورس ستر بیم لفظ وابستہ چھ، قودرتی کتھ چھے ز بیم لفظ آسن درس کشیر واتی ستر تہ واتنہ پتہ ورتاوس تہ رود ستر۔ یہ کتھ چھے شیخ العالم سند کلامہ تلہ تہ ٹاکار سپدان۔

مقصد

فارسی زبانہ ستر ستر وسط ایشیائی کلچرس و وٹوڈنس منہ مختلف بادشہن ہند دیٹ بد کڈن۔
اسلام کہ و انتیار ستر کشیر ہنز ثقافتی تہ تہذیبی زندگی منہ نمایاں تبدیلی گاشراوڈی۔
کشیر تہ وسط ایشا ہس در میان قدیم ثقافتی تہ تجارتی ریشچ اہمیت۔
مختلف دورن منہ کشیر ہنز خوشحالی تہ بد حالی ہنز تصوریر کشی۔

مختصر سوالات

بڈ شاہ سندس دورس منہ فارسی زبانہ ہندس عروجس پیٹھ تراو و تفصیلی گاش؟
کشیر منہ کم تبدیلی سپز نمایا اسلامی دور کہ آغاز ستر؟
مغل دور تہ افغان دورس منہ کشیر ہندس صورتحالس ہیوسام؟
کاشر بولچالی زبانہ پیٹھ فارسی زبانہ ہندس اثرس کرو ویشھنے؟

کتابیات

شاد درمضان	اتھ ظلماتس لعل کیا چھ تے
ڈاکٹر آفاق عزیز	تاریخ سیاسات کشیر
والٹر لارنس	دویلی آف کشیر
محی الدین حاجنی	سون ادب
ناجی منور، شفیع شوق	کاشر ادبک تو آرٹخ

عبدلأحد آزاد؁
شادر مضان؁ رتن تلاشى
مم مسعودى
پروفيسر نذير احمد ملك

كشميرى زبان اور شاعرى؁ جلد اول
كشميرى زبان كا آغاز - مختلف نظريات
كشمير كے فارسى ادب كى تاريخ
كشميرى لفظيات كے سرچشمے؁ سرينگر